



CHEMUN DE URTIJÈI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail:ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. 2,20/C Legge 662/96 (BZ)
Bimestrale - Marzo 2002 - nr. 2/2002

VORAUSSGESCHICKT

Gestaltung des Kirchplatzes

Im Sommer des letzten Jahres wurde ein bedeutender Schritt zur Neugestaltung des Kirch- und Stetteneckplatzes getan. Die Plätze wurden mit Blumen- und Rasenbeeten sowie mit einladenden Sitzbänken "autofrei" gestaltet.

Bereits seit einigen Monaten aber sucht die Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten diese provisorische Maßnahme mit einer definitiven und für das Ortsbild gefälligen Lösung zu ersetzen. Zu diesem Zweck wurde Kontakt mit einer Gartenarchitektin aufgenommen, die der Gemeindeverwaltung Ideen für die Neugestaltung der Plätze vorlegen wird.



Urtijèi à me plu per n mëns n ex-stadio dala dlacia.

Adio al stadio dala dlacia

Dut ie njenià per zaré ju l stadio - i lëures ie bele unic dai via

Do che ai 9 de juni dl 1999 ova na smueia desdrù l stadio dala dlacia de Urtijèi se oven riesc fat pensieres coche la dëssa jì inant. Ma permò de lugio dl 2000 fovel tres l studi dl ing. Letzner unì segurà che l ne cunvèn nia a cuncé su l vedl stadio. Plu mëns ie pona passei per abinë l finanziamënt dal zaré jù y per pudèi nsci nce jì inant cun la preparazion tecnica y burocratica. Dan puec dis iel sën unì dat via i lëures y te n mëns fejen cont che l unirà scumencià a zaré jù l stadio.

Per zaré ju y mené demez l material dl stadio dala dlacia fovel unì calculà na spëisa de 800.700 Euro (1,55 Mrd. Lire). Na soma dastramp auta che ne fova per l Chemun de Urtijèi nia me nsci da tò ca. Da pert dla Provincia de Bulsan fovel te n prim mumënt unì

dit che per n tel lëur ne possel nia unì dat n contribut y nsci ne pudoven nce nia jì inant cun i lëures de preparazion. Do che n à purvà plu iedesc iel pona mpo mo d'autonn dl 2001 sautà ora 335.700 Euro dala Provincia y nsci iesen stai boni de curì l finanziamënt y purté inant la preparazion di lëures. Sën che l ie unì nciarià la firma Wühlmänner de Tisens cun i lëures y l priesc sun i lëures ie unì lascia do dl 22%, mancia me plu l cuntratt de lëur y nsci fejen cont che l unirà scumencià per i primes de autil a zaré jù l stadio.

L rone y l rumé sù

Lëures che à unì messé fai riesc ie stai l rumé su y l mené demez dl material. Davia che tlo fovel nce truep material da tuesse, tla plates de ➤

DELIBERES DLA JONTA

L proiet esecutif per la nfrastrutres (strom, ega, gas y telefon) tl raion destinà al **fabriché alesierà ora Sciron** ie unit dat pro per na spëisa ududa danora de 541.800 Euro. La pratiches de despuscion per i grunc ie bele unides scumencedes.

L arch. Plattner ie unì nciarià de fé l proiet de mascima per restruturè la **cësa di cungresc**, la spëisa ududa danora ie de 19.700 Euro.

L fit dla **sales dla cësa di cungresc** ie unì fat ora da nuef: al di vëniel damandà per la gran sala 140,00 €, per la pitla sala 16,00 € y per la sala dla mostres 160,00 €. La lies che lëura zënza fin de davani giata la lerch debant.

La nceria de mèter su pei sun l **tretuar dla streda Rezia** ti ie unida sëurandata ala firma Ivo Troi.

Per la despuscion de grunc da fé la **Nord-sud** iel unì dat pro de paiè 300.000 Euro.

Per l tretuar y slargè la **streda Scurcià** iel unì udù dant 56.270 Euro per la despuscions.

I lëures per la canalisazion tla **streda Sotria** ie unic a custè 159.200 Euro.

Per avèi metù jù **asfalt** sun de plu stredes dl luech iel unì dat pro de paiè ala firma Bitum Isarco 43.400 Euro.

I lëures pra la **Cocha, dlongia la dlleja da Sacun** ie unic stlui ju cun na spëisa de ndut 75.434 Euro.

Per i lëures de mèter ju da nuef i **calons dal ega** danter Plan da Ciarea y Pescosta uniral paià ora 84.200 Euro.

L ie unì fat ora de paiè ai **cunse-lieres** de chemun 44,64 € per senteda, che fej ora per l ann 2001 ndut 5.937 Euro.

Per avèi metù su i parëies pra la **plaza dala dlacia** ora l Tennis uniral paià ora 2.232 Euro.

Congratulazions Isolde!

Canche la se trata de gran avvenimènc dl sport ti ie Isolde Kostner daniëura manëcia ala situazion. Nsci iela ino stata a Salt Lake n ucajion di Juesc Olympics. Isolde à inò n



iede mustrà de vester na campiu-nëssa cumpleta, nia me cun de bona qualiteies tecniches ma savan da ti vester ala emozions y al druch psicoligh de tel ucajons. La bedaia de arjënt de Isolde à nce purtà gran legrëza ala jënt che se ova abinà sun plaza a ti cialé deberieda ala garejeda olimpica y nsci nce a duta la valeda. Ma unëur per Urtijëi à Isolde bele purtà te chëla che la ie unida numineda portabandiera pra la giaurida di juesc olympics, rapresentan duta la

(va inant dala prima plata)

tèt de asbest y l amoniaca che n adrova per fé dlacia, à chisc lëurs custà 180.800 Euro. La Provinzia de Bulsan à pra chësc lëur judà cun 144.600 Euro.

Pona iel nce stat debujën de segurè l rone sëura l stadio y tlo ie i lëures unic a custè ndut 355.300 Euro. De chësta spëises à la Provinzia paià 268.600 Euro, l Chemun da Ciastel 36.100 Euro y l Chemun de Urtijëi 50.600 Euro.

Zaré ju y pona?

Pernan che l sarà lerch sun la luegia dl stadio iel n iede udù dant de fe na plaza provisorio per lascé de sëura la curieres.

Sce n fajerà pona su n stadio nuef ie dut mo da udèi.

La grupa de lëur che fova unida metuda adum per abiné na soluzion sustenida da duta la grupes te cunsèi, cun a cë Hansi Bernardi fova ruveda pra trëi studi che reiona

scuadres dla nazon. Autri doi representanc de Urtijëi a Salt Lake ie nce stac Florian Kostner y Pepi Ploner per l sport dl podejé. Da pert dla familia de Isolde iel unì damandà al Chemun de Urtijëi

de ne fé nia na gran festa pernan che la ruva dal'America per ti lascé nsci l tèm de ruvé inò pra forzes per l'ultima doi garejedes mpurtantes dla sajón. Nsci iel ai 22 de fauré me unit a se l dé na pitla ancunteda sun Chemun per ti fé la congratulazions da pert de dut l Chemun de Urtijëi. Per Lenzerheide y per la finela de Copa dl Mond a Altenmarkt, ti mbin-cions sambèn mo dut l bon y bona fortuna per na segunda Copa dl Mond tla garejeda libra.

duc de na nfrastrutura multifunzionela. Ma l Chemun de Urtijëi ne ie al mumënt dessegur nia tla cundizions de curi la gran spëisa de fé su n stadio nuef. Tlo iel bën ideies de pudèi l finanzié cun l aiut de n gran sustèni da pert dla Provinzia y sëuraprò mo cialan de pudèi mèter a jì na majera maifestazion sportiva per giapé mo d'autri finanziamènc. Ma nce l mantenimènt muessa unì segurà bele danora y chësc ne ie nia saurì me cun l afité via de locai tl stadio. Sëuraprò ne ie te chisc ani l sport dl hockey a livel naziunel nia te n bon mumënt y zënza na gran squadra n cësa ne iel dessegur nia saurì a purté inant ideies per n stadio nuef.

Sce l unirà mo fat su n stadio a Urtijëi ne saveran per n pez mo nia da dí y nsci nes resta me plu "l vedl" - per l'ultimo mènes.

La Spëises per l stadio desdrù

Rumè su	180.800 €	(80 % dala Provinzia)
Securè l rone	355.300 €	(75,6 % dala Provinzia y 10,2 % da Ciastel)
Zaré ju l stadio	800.700 €	(42 % dala Provinzia)
Ndut	1.336.800 €	(2,59 Mrd. Lire)

prezentazion

Da udèi sun dut l mond

L Chemun de Urtijèi ie s'èn nce da abiné tl internet

Da duta la pertes dl mond possen udèi cie che l ie tl internet, damoinla nce la nueva prezentazion de nosc chemun. Per lasce fé vel documënc, dumandes o mudazions messoven suvënz jì n iede sun Chemun a damandé cie che n adrova y pona daldo jì mo n iede per de jù i papierësc. "Chësc ulons tres la plates dl internet ti sparanié al zitadin" dij l vizeambolt Ewald Moroder, – sce l ie da de jù papieresc ulache l ne va nia debujën de na marca da bollo, possen nchinamei mandè dut tres computer.

Te n ann y mez che n ti ie stac do a chësta idea dla plates dl internet - "Homepage" dl Chemun de Urtijèi, an dantaldut dat pëis a trëi ponc: la prezentazion dl Chemun y dl aministrazion, l servisc per la populazion y la scumenciadives tl luech. Nsci ne à Matthias Hofer, che ti ie stat do ala pert tecnica, nia schivà lëur per mëter ite duc i ufizies prejentan cie che i fej y cie che i pieta. Tlo à per ejëmpl nce bele la lies pudù se tò ju la nfurmazions per la dumandes di contribuc y vel familia se apusté tres computer lënia da brujé. Cie che n ova udù dant tla proietazion ie nsci unit a se l dé te un n iede: purté la struttura dl'aministrzion y duc i ufizies plu daujin al zitadin ti pitan n servisc efizient che fej sparanié tëmper. L Chemun de Urtijèi fej sën pert dl 10% di chemuns dl Südtirol presënc cun si plates tl internet.

Lies y scumënciatives

N à nce ulù ti de lerch ala gran cumpëida de scumënciatives che vën a se l dé dedora dai mures dla cësa de chemun. La lies dl luech à nsci giapà l mesun de dé ite nstësses na si prezentazion y de fé al savëi

manifestazions. Udan tl internet cie che autri mët bele a jì, possen nsci astilè ora de avëi de plu manifesta-zions n la medema sëira y nsci (sce trueps fej pea) avëi na miëura coordi-nazion dla manifestazions. Nchin a sën à bele 26 lies da ite si prejent-a zion cun i numri de cuntat.



L vizeambolt Ewald Moroder cun Matthias Hofer

L lëur va inant

La lista de cie che l ie mo da abiné sun la plates tl internet ie longia nsci ne mancel nia curiëusiteies sun l luech, cuncorsc publics, culegamënc (link) a d'otra plates o la prejent-a

La adres dla homepage dl
Chemun de Urtijèi:

www.gemeinde.stulrich.bz.it
www.comune.ortisei.bz.it
www.chemun.urtijei.bz.it

zion dla plata de chemun cun l'ultima edizions. La gran pert dl lëur ie sën bën stluta ju y al mumënt iel da udèi duta la plates per tudësch y per talian. Per la verscion ladina mancel ntant mo vel pert tecnica y la tradu-zions, ma chësc ie me na cuestion de tëmper. La cumpëida de ndut 12.000 che l ti ie unì cialà ala home-page de chemun (1.000 ntan l'ultimo mëns) desmostra n lëur garatà che ie unit a se l dé tres la bona culaburazion de duc chëi che lëura sun chemun y nce cun l aiut de Martina Anvidalfarei che se cruzia de truep tesé. Davia che na gran pert dl lëur ie unida fata n cësa an pudù sparaié tl custimënt dajan ora ndut 2.300 Euro; chësc nce de gra al aiut dl cunsorz di chemuns, tres chël che n à giatà l program a n bon priesc.

Tel plates dl internet ne sarà mei finedes defin ajache l ie for debujën de mëter ite nuviteies o vel termins nuevas, perchël possen me cunsié de se senté via pra n computer y nstësc cialé ite a udèi cie che l ie mo tan da nuef.



www.chemun.urtijei.bz.it

Cun chësta edizion dla Plata de Chemun scumëncions na rubrica che prejent-a l contenut dla homepage dl Chemun de Urtijèi.

Chëst'iede ulons Ve prejenté cieche n abina tl pont dla aministrazion numinà "Verwaltung": tlo iel da udèi na prezentazion di ufizies de Chemun y de chël che i pieta.

- Ämter** - ufizies de stat zivil, dla chëutes, di conc, dla veles, de polizei, dl fabbriché y l secretariat;
- lauranc di singuli ufizies cun si cumpëtënza acioche n po ti damandé o scri diretamënter ala drëta persona;
- servijes cun la descrizion avisa dla diretives, tarifes, chëutes y nsci inant;
- formulars da descarié sul computer a cësa per pona pudèi i mandé ite zënza messei passé ti ufizies plu iedësc;

Mitarbeiter mo n iede la lista de duc i lauranc cun si cumpetënzes.

Fälligkeiten und Termine l ie nutà su duc i termins che se presenta ntan l'ann (p.e. terminn per païé cheutes, y n.i.)

Fragen und Anregungen tlo possen de ite un sort de dumandes che unirà mandà inant diretamënter al ufize cumpetënt.

Kartonagen

Die Kartonagen-Sammlung wird in der Regel einmal pro Woche durchgeführt.

In letzter Zeit mußte man jedoch feststellen, dass die Kartonagen für die Entsorgung schon eine Woche vorher bereitgestellt werden und nicht erst am Tag der Übergabe an den Entsorgungsdienst.

Dadurch entsteht ein Bild der Unordentlichkeit. Die Gemeinde hofft, dass das Dorf in Zukunft sauberer gehalten wird.

proiet

L zënter devënta cuncret

Bele a n bon pont iesen cun l idea de fé su da nuef la cësa dl Circolo te chëla che n ulessa fé n zënter culturel per la Mujiga, l Fotoclub y per jëuni. Do che la lies nteressedes ova fat i prim vares à l Chemun de Utijèi sën dat la nceria de fé l proiet de mascima. Da pert dla Provinzia iel unì mustrà bona ulentà per judé pea tl finanziamënt.

Cun la delibera de lascé fé l proiet de mascima an sën fat n var mpurtant per purté inant chësc zënter nuef. L arch. Deluegg de Sterzing ie unì nciarià dle lauré ora l proiet plu avisa (per 16.500 Euro). Nci iesen bele ruvei a n bon pont cun la proietazion che fej speré, nsci l cunselier nciarià Pauli Rabanser. N cont de finanziamënc fovel bele de dezëmber te n ancunteda cun l ass. prov. dr. Bruno Hosp, uni ora tler che l sarà debujën de n contribut straordiner da pert dla Provinzia. La cundizion de n tel sustëni ie che la nfrastrutura sibe a nivel de valeda y tlo cialeran mo de tré ite de plu i autri chemuns. Nce dal ufize provinziel di jëuni ova l diretëur Klaus Nothdurfter fat al savëi che per la pert di jëuni

puδέssa si ufize judé pea cun n bel contribut, davia che ti ultimi ani ne fovel te Gherdëina nia unit dat scoldi per nfrastrutures per jëuni al nivel de valeda.

Ultimamënter iel te n'ancunteda cun la lies nteressedes y nce tres la vijita dl ass. prov. dr. Florian Mussner ala Nëus Jëuni Gherdëina unì sorissà la bona ulentà de purté inant chësta idea da plu pertes. Na idea che fova danterauter bele unì purteda dant ufizialmënter pra l convëni di jëuni de utober dl 2000 a S.Crestina.

Lëures tl bosch

Nce chëst ann iel unì tenida la sescion forestela (Forsttagsatzung), ulache se à ancuntà i uemes dla Forestela cun i representanc de Chemun (ambolt, assessëur y cumité dl bosch) a rujené dl bosch. N chësc di iel ënghe unì fat ora l program de lëur che n uel se tò dant de fé.

Chisc ie i lëures udui danora per l ann 2002:

- Fé na miëura streda danter i luesc La Plates dedite y La Plates dedora, lëures che vën fac tres i uemes cumpetënc dla Forestela dl raion de Persenon;
- Tla streda da Jumbierch (streda da bosch ora Juaut) iel mo da finé i lëures scumencei l ann 2001;
- Ji inant cun i lëures de fé l salejà da Nudrëi nchin sal Vërt (Marëufer);
- Lëures de pië su eghes dl bosch dedora da Juaut sù, lëures che vën bonamënter fac dai lauranc de chëi dai ruves.
- L unirà inò taià l leniam udù dant dal plann economich dl bosch (Waldwirtschaftsplan). L ie bele unì bulà 900 m³ de leniam da taië tl raion Resciesa dedora y plù avisa dal Col dal Cërf su nchin sun Troi Paian (sezion Gran Poza y Col dal Zirm).
- Cialé do ala stredes foresteles. Tlo ons bera Vigil Runggaldier da Coi che ie drët lezitënt y à inò tënt su de fé per n ann chësc lëur.



L proiet de mascima per la cësa dl Circolo ie bele n var mpurtant tla proietazion.

I priejes dl leniam al meter (m³) per l'ann 2002:

Leniam da fabriché njenià ca da pert dl Chemun:

Pëc	Euro 43,50.-
Leresc	Euro 49,00.-

Leniam da fabriché taià nstëss dai nteressei:

Pëc	Euro 7,50.-
Leresc	Euro 12,50.-

Lënia da brujé per chëi che à fat dumanda:

Euro 21,50.- al meter per duc.

Per l'ann 2002 iel unì dat pro de dé leniam da fabriché de lizënza a Johann Moroder da Cialian per fé da nuef l tèt de cësa y a Bruno Obletter da Uridl 3 m³ de leniam de leresc per lëures da fé pra l tubl y te stala.

Sce vel un se ëssa desmincià de fé dumanda per la lënia da brujé, possel mo la fé l plu riesc puscibl da Matthias Hofer (tel. 0471/782008).

Bewirtschaftung der Abfälle

Neue Abfallgebühren

In unserer Gemeinde werden die Gebühren für die Müllentsorgung nach zwei Faktoren berechnet: die Gebühr nach dem Verursacherprinzip (die Etiketten für die Müllcontainer) und die fixe Grundgebühr. Für die Kategorie "Wohnungen" wird diese Grundgebühr nicht mehr nach m² berechnet, sondern nach der Anzahl der Personen, welche in der Wohnung wohnen (siehe Ausgabe 6/2001).

Die Gemeinde St. Ulrich muss voraussichtlich im laufenden Jahr mit 524.935 Euro (1.016 Mio. Lire) für den Müllabfuhr- und den Müllentsorgungsdienst aufkommen. Um diese Kosten abzudecken, wurde die Müllentsorgungsgebühr für das Jahr 2002 neu festgelegt.

Erhebung der Flächen

Das Steueramt ersucht alle Inhaber von Gebäuden und Räumlichkeiten (außer Privatwohnungen, bzw. Wohnungen welche nicht für touristische Zwecke genutzt werden) die Größe der eigenen Räumlichkeiten bzw. eventuelle Änderungen anzugeben. Dazu liegen im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich eigene Formulare auf.

Hinweis:

Hotels, Pensionen, Garnis, Residence müssen Büro, Küche, Bar und Speisesaal separat angeben. Bei Bars und Restaurants müssen Toilette und Magazin mitangegeben werden. Bei Geschäften und Werkstätten muß das Magazin mitangegeben werden.

Für fehlende, fehlerhafte oder unvollständige Erklärungen sind Verwaltungsstrafen vorgesehen.

Nähere Informationen sind im Steueramt unter der Rufnummer 0471/782060 erhältlich.



Grundgebühr Kategorie Wohnungen:

Diese Grundgebühr wird pro Person berechnet und beträgt im Jahr 15,70 Euro/Person. Wie bereits in der Novemberausgabe berichtet, werden für die von Ansässigen bewohnten Wohnungen maximal 4 Personen pro Wohnung berechnet; für Wohnungen, die nicht ganzjährig bewohnt sind (nicht für touristische Zwecke genutzte oder leerstehende), werden immer 4 Personen berechnet.

Grundgebühr Kategorie "andere Nutzer":

Diese Grundgebühr wird pro m² (im Jahr) berechnet und den einzelnen Kategorien im Verhältnis zur besetzten Fläche und zur Beanspruchung der von der Gemeinde

angebotenen Dienstleistungen wie folgt zugeordnet:

A, G - Räume für öffentliche oder private Büros; Gasthöfe, Pensionen, Garnis, Residence, Wohnungen, die für touristische Zwecke vermietet werden **1,20 €/m²**

B, E, I, K - Industriebetriebe und Werkstätten, öffentliche Garagen und Gepäckräume; Räume für Vereine, Lokale für Zusammenkünfte und Ähnliches; Schulen; freistehende Flächen wie Tankstellen und Ähnliches **0,50 €/m²**

C - Lebensmittelgeschäfte **3,80 €/m²**

D - Andere Geschäfte **2,00 €/m²**

F - Räume für öffentliche Betriebe, Gaststätten,

Gasthöfe, Restaurants, Bars und Kaffeehäuser **3,30 €/m²**

H - Öffentliche Anstalten für Unterkünfte zu Wohltätigkeitszwecken **0,40 €/m²**

L - Kiosks, Stände und Ähnliches **5,00 €/m²**

Mengenabhängige Gebühr:

Diese Gebühr wird nach den tatsächlich abgegebenen Abfallilitern berechnet und beträgt 0,0425 Euro pro Abfallliter. Das Etikett für eine 80-Liter Mülltonne kostet somit 3,40 Euro.

Bei den Wohnungen wird ein Mindestverbrauch von 120 Lt./Person bei Haushalten und 90 Lt./Pers. bei nicht ständig bewohnten Wohnungen verrechnet. Für die Kategorie "andere Nutzer" wird als Mindestverbrauch 85% der mengenabhängigen Gebühr des Vorjahres berechnet.

Übersicht

	Grundgebühr	Mengenabhängige Gebühr:
von Ansässigen bewohnte Wohnungen	15,70 €/Person max. 4 Pers. = 62,80 €	0,0425 €/Abfallliter Mindestbetrag: 180 Lt. x 0,0425 € = 7,65 €/Pers.
nicht ganzjährig bewohnte Wohnungen	fix 4 Pers. = 62,80 €	0,0425 €/Abfallliter Mindestbetrag: 90 Lt. x 0,0425 € x 4 Pers. = 15,30 €/Wohnung
Andere Nutzer	Berechnet pro m ² , siehe obige Aufstellung	0,0425 €/Abfallliter Mindestbetrag: 85% des Gesamtbetrages der Etiketten im Vorjahr

Nrescida sun la jëunanza

Dutores god scialdi crëta, politicheri belau deguna

3^a pert di resultac di studi fac sun i jëuni tl ann 2000 tla Provinzia de Bulsan

Jëuni y jëunes à bēndebo crëta a
persones studiedes. I dutores god
dla majera stima danter la dodesc
figures istituzionale metudes dant.
Pra i politicheri resultea l nivel de
crēidibeltà scialdi bas, y pra i ladins
damandei ora mo plu bas che pra
la jëunanza dl rest de Sudtirolo.

Sun n nivel valif de crëta, plu o
manco nzaul danterite, ie da abiné
scienziac, nsenianc, magistrac,
prevesc, forzes dl orden y depen-
dēnc publics. Drēt puech semea
che i jëuni crēie nce ai jurnalisc,
che ie al penultim post.

Sce n cēla, de cie che l vën rujenà
te familia y cun i cumpanies, pona
vëijen, che de politica y de partic
politics ne vëniet te familia rujenà
nēt nia. Cun cumpanies vën chisc
argumēnc arzichei l manco de duc
danter i 18 metui dant.

Pra i urientamēnc de valor udons,
che l mpēni politich sta al ultim
post di 13 valores cumpedei su.
Nce canche n cunscidrea, coche
dassēssa vester l partner ideal, ti sa
ai jëuni l manco de mpurtanza, sce
l à nteresc politics o no.

Chisc ie dac che dà da pensé.
Desegur iel che l ulerà for vester
persones che se nteressea de poli-
tica, nia mé de politica de partit.
Persones cun ideai, che sà nce da
purté inant i bujēns dla jënt. Y
chēsta persones messēssa crēscer,
n puech al iēde, ora dl reservar dla
jëunanza da sēn.

(ASTAT Jugendstudie / indagine sui
giovani 1999 – Info: Ufize Provinzial
per la junēza, Tel. 0471/413377, -
wilma.runggaldier@provinz.bz.it)

Contributi ad associazioni 2001

Amateur Radio Club Ladinia	contributo ordinario 2001	380.000
Arbeitskreis Kath. Männer- und Frauenbw.	contributo ordinario 2001	1.150.000
Associazione Girotondo pro Cernobyl	cont. copertura spese soggio. bambini	6.000.000
Ass. Naz. Carabinieri – Val Gardena	contributo ordinario 2001	520.000
Atletica Gherdëina	cont. str. Gardena Extrem Marathon	1.247.000
Atletica Gherdëina	contributo ordinario 2001	550.000
Bauernbund St.Ulrich	contributo ordinario 2001	5.250.000
Bibliotech S.Durich	contributo ordinario 2001	60.000.000
C.S. Rodes Gherdëina	cont. str. Gardena Starbike	3.993.000
C.S. Rodes Gherdëina	contributo ordinario 2001	1.100.000
Com. Educazione Perm./Bildungsausschuss	cont. ordinario 2001 (con. cont. prov.)	13.500.000
Cor di Jëuni Urtijëi	contributo ordinario 2001	520.000
Cor di Jëuni Urtijëi	cont. str. magliette polo	400.000
Coro Parrocchiale Ortisei	contributo ordinario 2001	2.880.000
Coro Parrocchiale Ortisei	cont. str. duplicazione CD	1.000.000
Corpo Musicale Ortisei	contributo ordinario 2001	5.195.000
Corpo Musicale Ortisei	cont. str. uniforme nuova	40.000.000
Corpo Soccorso Alpino Gardena	contributo ordinario 2001	7.660.000
Corpo Vv.F.Ortisei	contributo ordinario 2001	12.360.000
Ehe- und Familienberatungsstelle St.Ulrich	contributo ordinario 2001	1.850.000
Eis Club Gröden	contributo per spese ore ghiaccio	10.000.000
Ensemble Gherdëina	contributo ordinario 2001	690.000
F.C. Gherdëina	cont. str. per recitazione	6.000.000
Foto Club Gherdëina	contributo ordinario 2001	520.000
Frauenchor St.Ulrich	cont. str. "Mariensingen"	600.000
Gardena Promotion	cont. str. progetto	
	"The leading ski resorts of the world"	8.905.000
Grupa Adum	contributo ordinario 2001	1.050.000
Grupa Alpinisc' Gherdëina	contributo ordinario 2001	580.000
Hockey Club Gherdëina Junior	contributo per spese ore ghiaccio	37.000.000
Jëuni de Mujiga de Gherdëina	contributo ordinario 2001	9.240.000
Jëuni de Mujiga Urtijëi	cont. str. acquisto PC	1.500.000
Jëuni dla Lia Da Mont	contributo ordinario 2001	920.000
Jungsein St.Ulrich	contributo ordinario 2001	600.000
K.V.W. Ortisei	contributo ordinario 2001	1.670.000
Kath. Jungschar	contributo ordinario 2001	880.000
Kegel Club Gröden	contributo ordinario 2001	1.000.000
Circolo Artistico	contributo ordinario 2001	4.040.000
Ass. Prov. Artigiani/Sez. Val Gardena	contributo ordinario 2001	4.620.000
Ass. Prov. Artigianato Arti. Gardenese	cont. str. UNIKA	15.000.000
Ass. Prov. Artigiani/Sez. Val Gardena	cont. str. onorificenza artigiani anziani	2.000.000
Lia da Mont de Gherdëina	contributo integrativo pro 2000	1.000.000
Lia da Mont de Gherdëina	contributo ordinario 2001	1.150.000
Lia da Mont de Gherdëina	cont. str. segnaletica sentieri	987.000
Lia da Mont de Gherdëina	cont. str. via ferrata Sas Rigais	1.496.000
Lia per Natura y Usanzas	contributo ordinario 2001	1.380.000
Lueses Gherdëina	contributo ordinario 2001	1.100.000
Coro maschile Raetia	contributo ordinario 2001	1.450.000
Medicus Comicus	contributo ordinario 2001	920.000
Modellbau Club Grödens "Curnacins"	contributo ordinario 2001	520.000
Museum de Gherdëina	contributo ordinario 2001	9.240.000
Nëus Jëuni Gherdëina	cont. str. div. investimenti 2001	1.743.000
Nëus Jëuni Gherdëina	contributo ordinario 2001	10.065.000
Nëus Jëuni Gherdëina	Sommer aktiv, kreativ, live 2001	2.608.000
Parapendio Club Gherdëina	contributo ordinario 2001	550.000
Schachclub Gröden	contributo ordinario 2001	1.390.000
Schützenkompanie St.Ulrich	contributo ordinario 2001	1.150.000
Skiclub Gardena	contributo ordinario 2001	7.870.000
Sportclub Gröden	contributo ordinario 2001	550.000
Südt. Kath. Jugend - St.Ulrich	contributo ordinario 2001	700.000
Südtiroler Kinderdorf Gen.m.b.H.	contributo ordinario 2001	520.000
Tennis Club Urtijëi	cont. str. torneo intern. (ITF Women 2001-Tour)	15.000.000
Tennis Club Urtijëi	cont. str. verniciatura	7.000.000
Tennis Club Urtijëi	contributo ordinario 2001	1.500.000
Tennis Urtijëi S.R.L.	cont. str. div. manutenzioni al centro Tennis	13.500.000
Theaterverein St.Ulrich	contributo ordinario 2001	1.000.000
Tourismusverband Gröden	cont. str. Music FestiVal Gardena 2001	10.710.000
Tourismusverband Gröden	ult. contributo set. musicali gard. 2000	7.098.000
Tourismusverband Gröden	ult. cont. cartelli di benv. 1000 ani Gardena	6.800.000
Tourismusverband Gröden	cont. imprevisti festività 1000 ani Gardena	8.385.000
Tourismusverein St.Ulrich	contributo ordinario 2001	71.000.000
Tourismusverein St.Ulrich	cont. str. camp. pubblicitarie, marketing	25.000.000
Tourismusverein St.Ulrich	cont. str. abbellimento paese	15.000.000
Union di Ladins de Gherdëina	contributo ordinario 2001	4.040.000
Verband Angeh., Freunde Psych. Kranker	contributo ordinario 2001	1.000.000
Vinzenzverein	contributo ordinario 2001	4.040.000
Vinzenzverein	contributo straordinario	2.500.000
Volkstanzgruppe St.Ulrich	contributo ordinario 2001	1.020.000
Volley Gherdëina	contributo ordinario 2001	1.100.000

TOTALE (265.692 Euro) Lire 514.452.000

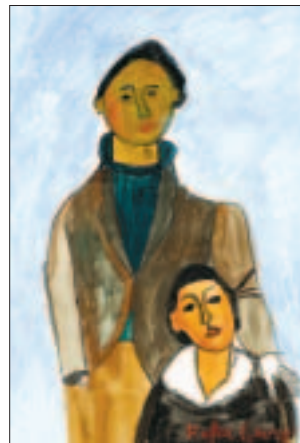
Soziales

Infowoche für Gesundheits- und Sozialberufe

Vom 8. bis 14. März findet in St. Ulrich eine Infowoche für Gesundheits- und Sozialberufe statt. Ziel dieser Aktion ist es, die Arbeitsvielfalt im Sozial- und Gesundheitsbereich aufzuzeigen. Die Ausbildung in diesen Bereichen bietet für Jugendliche die Chance in einen interessanten und vielseitigen Beruf einzusteigen. Für Frauen und Männer stellt sie die Möglichkeit dar, sich im zweiten Bildungsweg noch einmal beruflich zu verändern.

Die Infowoche beginnt am 8. März um 10 Uhr mit einem Vortrag im Kongresshaus. Dr. Luigi Loddi, Amts-

direktor der Landesfachschule für Sozialberufe, Prof. Dr. Claudio Scala von der Fakultät für Bildungswissenschaften von der Freien Universität Bozen und Dr. Rudi Rainer, Direktor der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe "Claudiana" werden Impulsreferate über die Ausbildungsmöglichkeiten in den Sozial- und Gesundheitsberufen halten. Martina Comploj



Das Logo der Infowoche

und Carmen Kostner werden über ihre Erfahrungen aus der Praxis berichten.

Vom 11. bis 14. März können verschiedene soziale Einrichtungen,

wie die geschützten Werkstätten "Locia" und "S'Ancunté", das Wohnheim "Locia", das Altersheim "San Durich" sowie der Sozial- und Gesundheitssprengel und der Sitz der Nöus Jëuni Gherdëina besucht werden.

Alle interessierten Bürgerinnen und Bürger sind recht herzlich zu dieser Infowoche eingeladen.

Dr. Elisabeth Baur - Sozialassessorin

Ntervista al ass. prov. ladin dr. Florian Mussner

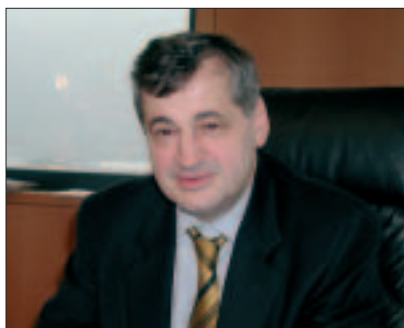
"Ulësse" fé bën mi lëur

Per l prim iede iel unì cherdà tl Guviern Provinziel a Bulsan n assessëur da dedora; al ex-diretëur de banca dr. Florian Mussner da Costa de Sëlva ti iel unì sëurandà la cumpetënzes per scola y cultura ladina y la fabriches publiches cun la stredes dl Südtirol.

"Chemun de Urtijëi nfurmaziuns": Ciunes ie pa states la mprescions te Vosc prim mëns da assessëur ladin? Dr. Florian Mussner: "La prima mprescion ie dessegur stata scialdi

positiva, l ie per me na sperienza de gran utl y posse di che me mueve drët bën tl ambiënt dla jonta y dla Provinzia. É pudù zapé ite te na bona armonia de lëur, che respetea la defrënta ideies.

Mplu ei tlo a Bulsan gaipà gran autonomies de lëur."



Urtijei ie sën bele l terzo inviern zënza stadio dala dlacia y la lies se damanda na nfrastutura per fe si atività. Co ie pa Vosta minonga sun chësta cuestion?

"Urtijëi à na gran tradizion te chësc ciamp y la nfrastrutura mancia dessegur. Ma tres na miëura culabu-

razion danter la lies de Gherdëina y la nfrastrutura che ie te Sëlva messessel vester puscibl fé deplu.

L ambolt me à nce nfurmà sun l'idea de fé n stadio nuef, ma tlo messeran ti cialé

canche l ie dut n pue' plu cuncret. Mpurtant fòssel sciche dit che la lies se vënie de plu."

Dan n ann iel uni scumencià i leures per la ntreda nueva te Gherdëina a Pruca. Puderan pa n auter ann sciche sën bele furné tres l tunel nuef?

"Sci, l ie udù dant de scumencé a

furé tres l tunel ai prims de merz y chësc da doi pertes ajache la vede inant plu aslune. N fej cont che n auter ann de mei sarala pona tan inant."

Cie possa pa la populazion de Urtijëi se aspitè dal assessëur ladin ntan i proscimi doi ani?

"Sce l ie vel proiet cuncret che à da ji tres la Provinzia, sarei ie a desposizion per cunsëies y per judé pea tla pratices. Ma ulësse dantaldut vester a desposizion di zitadins ntan la udiënzes n iede al mëns a Urtijëi."

La populazion ladina dla Provinzia de Bulsan ne n' ie nia a una n cont de politica provinziela. Pudëissa Ve nmaginé de diventé ntan la proscima legisatura assessëur ladin cherdà da dedora, ne fajan nia pert de n partit politich?

"A di l'urità sons pia via cun chësta mi sperienza nueva che vëija danora n tēmp nchin ca. la fin dl 2003 y chësc tēmp ulessi nuzé per laurè y per fé bën mi lëur. Ma coche la dessa ji inant ne me ei veramēnter mo nia fat pensieres. N cont de partit possi me di che ie son dla SVP y chël resterei nce.

ntervista de Alexander Stuffer

Kindersommer in Gröden

L pavël

In St.Ulrich wird heuer zum ersten Mal der Kindersommer organisiert, der in Wolkenstein und St.Christina bereits bekannt ist.

Vom 15. Juli bis 9. August werden Kinder von 4 bis 11 Jahren, eingeteilt in zwei Altersgruppen, vier Wochen lang mit Spiel und Spaß verbringen. Zum Programm zählen Sport, Besichtigungen, Ausflüge und die Projektwoche "Theater", in der die Kinder einen Einblick in die Grundlagen des Schauspiels erhalten und Szenen zu einem Thema erarbeiten werden.

Träger des Kindersommers Gröden ist die Sektion Gröden des VKE (Verein für Kinderspielplätze und Erholung) in Zusammenarbeit mit der Gemeinde. Diese stellt unter anderem auch die Räumlichkeiten in der Kindergartensektion in der Grundschule zur Verfügung. Die Einschreibetermine für den Kindersommer werden noch bekannt gegeben.

Dr. Elisabeth Baur - Sozialassessorin

Kinderarbeit

Gründung der Sektion Gröden des VKE

Am 24. Jänner 2002 wurde die Sektion Gröden des VKE (Verein für Kinderspielplätze und Erholung) gegründet.

(St.Christina) und Doris Mussner Delago (Wolkenstein).

Für das erste Jahr des Bestehens hat sich der Verein als Hauptziele die



v.l.n.r. Marion Rifesser, Margareth Senoner, Robert Ploner, Elisabeth Baur, Ulrike Schenk, Doris Mussner Delago und Waltraud Delago

Die Ausschussmitglieder sind: Waltraud Delago (Präsidentin - Wolkenstein), Robert Ploner (Kassier - St.Christina), Elisabeth Baur (Schriftführerin - St.Ulrich), Margareth Senoner (St.Ulrich), Marion Rifesser (Wolkenstein), Ulrike Schenk

Organisation des Kindersommers Gröden und die Ausrichtung eines Kinderfestes als Abschluss dieser Aktion gesetzt. Interessierte, die dem Verein beitreten möchten, werden gebeten sich bei Dr. Elisabeth Baur, Tel: 339 6963412, zu melden.

Vom Bildungsausschuss St. Ulrich

Veranstaltungen nun im Gemeindeblatt

Der Bildungsausschuss ist eine Arbeitsgemeinschaft, die aus Vertretern verschiedener Vereine, welche Bildungs- und Kulturinitiativen anbieten, zusammengesetzt ist. Laut Weiterbildungsgesetz (L.G. nr. 41/7.11.'83) wurden die Gemeinden beauftragt die Errichtung eines Bildungsausschusses zu fördern und zu unterstützen. Das Land weist dem Bildungsausschuss jährlich Gelder für die Durchführung von Programmen zu, setzt jedoch eine Finanzierung von seiten der Gemeinde voraus.

Ziel des Bildungsausschusses St. Ulrich ist die Koordination der Bildungsangebote und die Feststellung des Bedarfes an Weiterbildung im Ort. Zusammen mit den Mitgliedsvereinen wird stets versucht diesen Bedarf an Weiterbildung zu decken.

Veranstaltungskalender

10 Jahre lang ließ der Bildungsausschuss St. Ulrich den Veranstaltungskalender drucken, der wohl allen Bürgern bekannt ist. Leider konnte festgestellt werden, dass in den ersten Monaten des Arbeitsjahres sehr wohl ein vielfältiges und interessantes Angebot veröffentlicht werden konnte, dass jedoch in den darauffolgenden Monaten die Seiten des Kalenders immer leerer wurden. Ursache dafür ist die große Schwierigkeit der Vereine die Veranstaltungen frühzeitig genau zu planen und Termine festzulegen. Beginnend mit dieser Ausgabe des Gemeindeblattes St. Ulrich wird der Bildungsausschuss, in Zusammenar-



v.l.n.r. Konrad Senoner (KVV), Georg Senoner (Arbeitskreis), Fabian Pasolli (Jungschar), Evelyn Grossrubatscher (Bibliothek S.Durich), Manuela Pitscheider (Union di Ladins), Ines Hofer (Nëus Jëuni Gherdëina u. Präsidentin des Bildungsausschusses), Martina Pasolli (Kreis f. Kunst u. Kultur).

beit mit der Redaktion des Infoblattes, aktuelle Veranstaltungen der Vereine veröffentlichen. Auf diese Weise können die zahlreichen und vielseitigen Bildungsangebote allen interessierten Bürgern der Gemeinde St. Ulrich mitgeteilt werden.

Interessierte Vereine, die Bildungs- und Kulturinitiativen anbieten, die für alle Bürger zugänglich sind, können sich im Büro der Nëus Jëuni Gherdëina, tel. 0471-799006 bei Ines Hofer informieren.

Auguri

Nascite

Langgartner Natalie via Rezia 229-3, nata il 27.12.2001;
Piazza Mery via Lip 8-T, nata il 01.01.2002;
Santifaller Lisa via Meisules 1, nata il 07.01.2002;
Cerenzia Rudy via Rezia 45, nato il 15.01.2002;
Demetz Jonas via Scurcià 115, nato il 17.01.2002;
Mauroner Alex via Costes 6, nato il 22.01.2002;
Moroder Daniel via Mureda 46, nato il 22.01.2002;
Kostner David via Bataian 34, nato il 24.01.2002;
Kostner Julia via Mureda 22, nata il 29.01.2002;
Saller Nicole via Sotria 59, nata il 02.02.2002;
Demez Sebastian via Mureda 156.4, nato il 03.02.2002;
Kostner Lara via Roma 89, nata il 06.02.2002;
Wieser David via Grohmann 141, nato il 13.02.2002;
Bergmeister Menno via Socrep 16, nato il 18.02.2002;

Matrimoni

Martin Paur e **Agnes Mahlknecht**, il 05.02.2002 a Castelrotto.

Compleanno

Per il 94esimo compleanno

Rudolf Quitta, il 13 aprile;

Per il 92esimo compleanno

Jole Soave ved. Sgavioli, il 22 aprile;

Per il 91esimo compleanno

Celerina Senoner ved. Stuflesser, il 23 marzo;

Ottilia Moroder in Mair, il 03 marzo;

Per il 90esimo compleanno

Anna Rottensteiner ved. Bernardi, il 16 aprile;

Francesco Schmalzl (de Ronc), il 17 aprile;

Leonardo Goller, il 23 aprile;

Per l'85esimo compleanno

Giuseppina Kasslatter ved. Kelder, il 15 marzo;

Johann Mairvongrastein, il 12 aprile;

Carlo Verra, il 30 aprile;

Per l'80esimo compleanno

Trudi Schmittner (da Costa) in Vallazza, il 28 marzo;

Luigi Holzknecht (da Martin), il 8 aprile;

Mena Bernardi (de Alësc), il 10 aprile;

Condoglianze

Giuseppe Obletter (Peppi dl Pizer), 60 anni, morto il 28.12.2001;

Peter Gustav Emil Neuendorff, 88 anni, morto il 03.01.2002;

Willibald Kostner (dla Rodra), 89 anni, morto il 04.01.2002;

Reinhart Luigi Paur, 59 anni, morto il 13.01.2002;

Giuseppe Piazza (da Bataian), 54 anni, morto il 14.01.2002;

Anna Kropfitsch, 78 anni, morta il 22.01.2002;

Luis Trocker, 63 anni, morto il 23.01.2002;

Giovanna Bertacco Delucca, 88 anni, morta il 29.01.2002;

Vinzenz Mussner (dl Scizer), 98 anni, morto il 12.02.2002;

Alois Malsiner (de Prà), 81 anni, morto il 14.02.2002;

Bernhard Cristiano Senoner, 60 anni, morto il 16.02.2002;

Walther Johann Martinier, 56 anni, morto il 16.02.2002;

Congratulaziuns

Per i bièi resultat ntan i campionac taliani "special olympics Italia" a Predazzo de Petra Insam tl podejé y de Anna Barbara y Carola Moroder tl schi alpin, ti fej l Chemun de Urtijèi i mièur auguresc. Èiles à venciù de plu tituli naziunei, ruvan nce plu suvènz danter la prima trèi classifichedes.

Neue Räumlichkeiten

Mit Beginn des Schuljahres 2002/2003 wird die **Musikschule Gröden** vier neue Übungsräume im Grundschulgebäude in der Scurciàstraße erhalten. Zur Zeit sind dort zwei Sektionen des Kindergartens untergebracht, die im September in den neuen Kindergarten übersiedeln werden.

Die Gemeindeverwaltung freut sich, dass die Raumnot, in der sich die Musikschule Gröden befindet, auf diese Weise für die nächsten Jahre, bis zu einer endgültigen Lösung, behoben werden kann.

Refudam sun grunt public

L ie unì cunstatà che de plu condles dal refudam vën metui ora sun grunt public.

Aldò dl articul 21, 4. coma, dl regulamënt chemunel per l servisc de asport dl refudam "muessa i container y i sac unì lascei sëura sun grunt privat; n'ie ublighèi de sëurandé l refudam i dis scric dant dal Chemun a chëi che fej l servisc."

Perchël prions bel de mëter da sën inant duta la condles dal refudam sun grunt privat. Sce chësc ne unissa nia a s'l dé, messerà l'aministrazion chemunela scudi cun la chëuta per tò ite l grunt public nce la straufonghes per avèi tët ite grunt public abusivamënter.

Per l'estetica dl luech, prions bel de mëter ora la condles dal refudam tl luech de abineda mé la sëira dant.

La popolazione di Ortisei nell'anno 2001

	uomini	donne	totale
Residenti il 01.01.2001	2.219	2.238	4.457
Nascite	23	24	47
Decessi	14	16	30
Residenti nuovi	38	42	80
Cambi di residenza	35	39	74
Residenti il 31.12.2001	2.231	2.249	4.480
differenza	+ 11	+ 11	+ 22

Nell'anno 2001 sono stati celebrati 31 matrimoni (di cui almeno un coniuge di Ortisei).

INFO BOX



Nce de dumënia

La "lueges brumes" tl zënter de Urtijëi ie ududes dant per lascé l auto per puech tēmp. Ultimamēnter nen à trueps aprofità che de dumënia ne fovel nia da paië y à lascia si auto per dut l di sun chësta lueges, a na maniera che l ne fova nia plu mesun abiné na luegia per puech tēmp.

Per chësta rejon ie damoinla la "lueges brumes" (nce de dumënia) uni di danter la 8.00 nchin ala 20.00 a paiamēnt. L priësc ie unì auzà a 1,20 Euro al ëura.

Iscrizions per la colonia

Nce chësc ann tol la Nëus Jëuni Gherdëina su l'iscrizions per la colonia "12 STELLE" a Cesenatico.

- n merdi, ai 5 de merz 2002, **me** per i mutons y la mutans **di ani '89 nchin '96.**
- n juebia ai 7 de merz 2002 **me** per i jëuni y la jëunes **di ani '87 y '88** (tlo iel me unì metù a desposizion un n post per turno).

L orar per la iscrizions sarà dala 8.00 nchin la 12.00 y dala 15.00 nchin la 19.00. I formulares cumpilei puderan de jù l'ena do, n merdi ai 12 y n juebia ai 14 de merz 2002.

Per outra nfurmazions: Nëus Jëuni Gherdëina, Plaza S. Durich Urtijëi, tel.: 0471/799006

I turni de chëst ann:

- | | |
|------------------|---------------------|
| 1. turno: 25.06. | nchin ai 09.07.2002 |
| 2. turno: 10.07. | nchin ai 24.07.2002 |
| 3. turno: 25.07. | nchin ai 08.08.2002 |
| 4. turno: 09.08. | nchin ai 23.08.2002 |

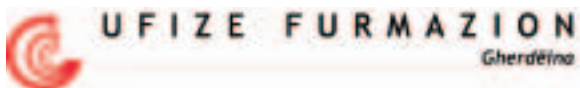
Ufize nuef per dut la valeda

Tla sēnta dl Istitut Ladin "Micurà de Rù" te Sëlva, dlongia l Chemun, iel unì giaurì l ufize dl Servisc Furmazion Gherdëina. Chësc dëssa vester n pont de referimēnt, n zënter che lieia y juda duc i cunsëies de furmazion y dla lies che mēt a jì ativateies che à da nfé cun la furmazion culturela tla valeda.

La lies giapa te chësc ufize cunsëies y servijes, n ti juderà a lauré ora scumenciadives, n ti juderà a crì referēnc y nce a tò su cuntat cun chisc. Nce l retlamisé la manifestazions te zaites y media ie puscibl tres l ufize. Per chël che à da nfé cun la pert burocratica dl lëur saran a desposizion cun cunsëies. Per la lies vëniel nce metù a desposizion njins technics dl ufize.

Tl daunì meteran a jì cursc de uni sort, l unirà urganisà dantaldut cursc de rujeneda metui a jì n culaburazion cun istituzins recunesciudes a nivel europeich, y de computer de uni nivel per la jënt dl post y nce per la jënt che vën da ora de ca.

Per nfurmazions plu avisa possen cherdé su l Servisc Furmazion dal merdi al vënderdi, dala 9 ala 12 danmesdi sota l numer de telefonn 0471/773225.



**Ausgestellte Baukonzession im
Jänner - Februar 2002**

Pitscheider Werner: Projekt Bau zweier Parkplätze am bestehenden Wohnhaus - Scurciàstraße

Vinatzer Helma-Walpoth Andreas: Projekt zur Sanierung einer Wohnung im Erdgeschoss des bestehenden Wohnhauses - J.B.Purgerstraße

Rifesser Karl-Malsiner Livio: Variantenprojekt zur Sanierung durch Abbruch und den Wiederaufbau des bestehenden Wohnhauses - Sacunstraße

Insam Christian: Projekt Bau eines Wohnhauses - Tinderlastraße

Thaler Stefan - Untermarzoner Hedwig: Projekt Änderung der Inneneinteilung und der Südfassade an der bestehenden Wohnung - Muredastraße

Moroder Stefan: Projekt zur Erweiterung des bestehenden Wohnhauses "Sun Val" - Cuccastraße

Neuer Ausschuss der Freiwilligen Feuerwehr

Kürzlich wurde der Ausschuss der Freiwilligen Feuerwehr St. Ulrich neu bestimmt.

Die Gemeinde St. Ulrich wünscht dem **Kommandanten Stefan Fill**, Vizekommandanten **Pauli Laimer**, sowie **Christian Stuffer**, **Patrick Kostner**, **Markus Rabanser**, **Gerald Runggaldier** und **Frohwalt Santifaller** viel Erfolg und gute Arbeit. Den scheidenden Ausschussmitgliedern ein aufrichtiges Vergelt's Gott für die geleistete Arbeit.

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI - Nfurmazions - Vën ora uni 2 mēnsc - **Diretëur resp. y redatëur: Stuffer Alexander** - Comitè de redazion: Baur dr. Elisabeth, Grossrubatscher dr. Raimund, Moroder dr. Leander - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Athesiadruck Persenon - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com



Veranstaltungen im Monat März 2002

1	Fr		Weltgebetstag der Frauen	
2	Sa			
3	So			
4	Mo			
5	Di	8-12 Uhr	Einschreibungen der Kolonie Cesenatico für die Jahrgänge '89 bis '96	Nëus Jëuni Gherdëina
6	Mi			
7	Do	8-12 Uhr	Einschreibungen der Kolonie Cesenatico für die Jahrgänge '87 u. '88	Nëus Jëuni Gherdëina
8	Fr	10.00 Uhr	Kongresshaus St. Ulrich: Eröffnung der Infowoche der Gesundheits-und Sozialberufe	
9	Sa			
10	So			
11	Mo		Tag der offenen Tür "Haus Locia"	
12	Di		Tag der offenen Tür "Altersheim"	
13	Mi		Tag der offenen Tür "Nëus Jëuni Gherdëina "	
14	Do	20.30 Uhr	Pfarrheim: Tag der offenen Tür "Gesundheits-u. Sozialsprengel" "Vorbeugung der Tumorerkrankungen bei Frauen" mit Dr. Cordula Kostner	LVH
15	Fr	20.00 Uhr	Pfarrkirche: Kreuzwegandacht gestaltet vom Arbeitskreis der Männer u. Frauen 15 bis 30. März: Hilfestellung für die Steuererklärung für KVV-Mitglieder Anmeldungen: Ilse Obletter, tel. 796966	Arbeitskreis KVV
16	Sa			
17	So		Passionssonntag	
18	Mo			
19	Di	17.00 Uhr	Cësa di Ladins: Prezentazion dl drap dla pascion dla dljeja da Sacun restaurá, cun Dr. Waltraud Kofler y Erika Winkler	Museum de Gherdëina y ufize patrimone culturel dla provinzia
20	Mi	20.00 Uhr	Pfarrkirche: Jugendbeichte	Jëuni Urtijëi
21	Do	20.00 Uhr	Pfarrkirche: Jugendbeichte	Jëuni Urtijëi
22	Fr	20.00 Uhr	Pfarrkirche: Jugendmesse	Jëuni Urtijëi
23	Sa			
24	So		Palmsonntag	
		15.00 Uhr	Pfarrheim: Osterfeier für Senioren	Arbeitskreis
25	Mo			
26	Di	20.00 Uhr	Pfarrkirche: Jugendkreuzweg	Nëus Jëuni Gherdëina
27	Mi			
28	Do		Gründonnerstag	
29	Fr		Karfreitag	
30	Sa		Karsamstag	
31	So		Ostern	

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina Tel: 0471 799 006



Veranstaltungen im Monat April 2002

1	Mo		Ostermontag	
2	Di	18.00 Uhr	Filmraum der Volksschule: Beginn der Feldenkrais-Gymnastik mit Dr. Waltraud Hönes	KVW
3	Mi			
4	Do	20.00 Uhr	Jugendlokal St. Ulrich: „Vom Genuss zur Sucht“ mit Lukas Schwienbacher des Forums für Suchtprävention Zielgruppe: Eltern, Lehrpersonen u. interessierte Erwachsene	Nëus Jëuni Gherdëina
5	Fr			
6	Sa	18.30 Uhr	Pfarrkirche: Jugendmesse Kongresshaus: Ausstellun zum Thema Musik, gestaltet von den Mittelschülern	Jëuni Urtijëi
7	So			
		20.30 Uhr	Kongresshaus: Frühjahrskonzert der Musikkapelle St. Ulrich	
8	Mo	20-22 Uhr	Bibliothek der Cësa di Ladins: 8.4-10.5.02 jeden Montag und Freitag Ladinischkurs für Nichtladiner	ULG
9	Di			
10	Mi			
11	Do			
12	Fr	20.30 Uhr	Pfarrheim: Für die Eltern der Erstkommunikanten u. Firmlinge: „Mit Kindern: leben, glauben, hoffen“ mit Mag. Toni Fiung	Arbeitskreis
13	Sa			
14	So			
15	Mo			
16	Di			
17	Mi			
18	Do	20.00 Uhr	„Kinder stark machen“, Fortbildung für Trainer u. Betreuer von Sport-u. Freizeitvereinen mit Lukas Schwienbacher des Forums für Suchtprävention - insgesamt 2 Abende Anmeldungen: Nëus Jëuni Gherdëina	
		20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater: „Alles auf einen Schlag“ Regie: Moroder Marlies	Theaterverein St. Ulrich
		20.00 Uhr	LVH-Büro: „Wer besser telefoniert, schließt bessere Geschäfte ab“ mit Elfi Knofler	LVH
19	Fr			
20	Sa			
21	So			
		16.00 u. 20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater: „Alles auf einen Schlag“ Regie: Moroder Marlies	Theaterverein St. Ulrich
22	Mo	20.30 Uhr	Pfarrheim: Informationsabend u. Einschreibung zur Fastenwoche mit Gunda Vinatzer	KVW
23	Di			
24	Mi	20.00 Uhr	Ausstellungsraum Circolo: Eröffnung der Ausstellung „Voll leben-viver deplën“ geöffnet bis Freitag 26.04	Nëus Jëuni Gherdëina
		20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater: „Alles auf einen Schlag“ Regie: Moroder Marlies	Theaterverein St. Ulrich
25	Do			
26	Fr	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater: „Alles auf einen Schlag“ Regie: Moroder Marlies	Theaterverein St. Ulrich
27	Sa	20.30 Uhr	Cësa di Ladins: Theater: „Alles auf einen Schlag“ Regie: Moroder Marlies	Theaterverein St. Ulrich
28	So			
29	Mo	19.00 Uhr	Pfarrheim: Beginn der Fastenwoche mit Gunda Vinatzer	KVW
30	Di			

Für nähere Informationen: Nëus Jëuni Gherdëina Tel: 0471 799 006